

Porównanie tłumaczeń Hioba 39:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wzmacniają się ich młode, rosną w polu,* odchodzą i już do nich nie wracają. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ich młode wzmacniają się, rosną na otwartych przestrzeniach, potem odchodzą i już do nich nie wracają.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ich młode wzmacniają się, rosną wśród zboża, odchodzą i już do nich nie wracają.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali wiesz czas rodzenia kóz skalnych, a kiedy rodzą łanie, postrzegłeś?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oddzielają się dzieci ich i idą na paszę, wychodzą i nie wracają się do nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Młode ich mocne, rosną w polu, odchodzą, by do nich nie wrócić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy ich młode nabierają sił, wzrastają na otwartym polu, odchodzą i już nie wracają do nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ich młode stają się silne, rosną na otwartym polu, odchodzą i już do nich nie powracają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ich młode wzrastają swobodnie, potem odchodzą i już nie powracają.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Młode ich wzmacniają się i rosną swobodnie, odchodzą i już nie powracają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відійдуть їхні діти, розмножаться в нащадках, вийдуть і не повернуться до них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ich młode nabierają sił, odchowują się na otwartym polu; odbiegają i do nich już nie wracają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ich synowie nabierają tężyzny, wzrastają na otwartym polu; wyruszają i nie wracają do nich.

¹⁾ pole, כָּר (bar), hl aram.